



Aktion Inklusion: barrierefreier Zugang zu den Wahlen.

Einberufung und Anweisungen in leicht lesbarem Text

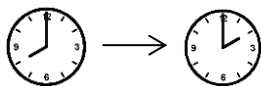
Einberufung für den Wahl-Bezirk Zentrum

Chamber-Wahlen am Sonntag, den 14. Oktober 2018

Im Artikel 68 im Wahl-Gesetz steht: Das Schöffen-Kollegium Ihrer Gemeinde muss Sie informieren wann und wo Sie wählen müssen.



Die Wahlen sind am Sonntag, den **14. Oktober 2018**.



Sie müssen zwischen 8:00 Uhr morgens
und 14:00 Uhr nachmittags wählen gehen.



21 Abgeordnete (Deputierte) werden gewählt.



Sie müssen Ihren Ausweis dabei haben (Carte d'identité).



Ihr Wahl-Büro: **Nummer** und **Adresse**
stehen im Kasten im Original-Brief.

Im Artikel 89 im Wahl-Gesetz steht: Wählen gehen ist obligatorisch.

Entschuldigt ist:

1. Wer in einer neuen Gemeinde gemeldet ist,
aber von seiner alten Gemeinde einen Stimm-Zettel bekommt.
2. Wer 75 Jahre oder älter ist.

Im Umschlag finden Sie auch:

- die Anweisungen für den Wähler
- ein Beispiel vom Stimm-Zettel mit den Kandidaten.

Anweisungen für den Wähler



1. Gewählt wird zwischen **8:00 Uhr morgens und 14:00 Uhr** nachmittags.
Nach 14:00 Uhr kann man nicht mehr wählen.
2. Im Wahl-Bezirk Zentrum werden **21 Abgeordnete** gewählt
Der Wähler hat 21 Stimmen zu vergeben. Es gibt diese Möglichkeiten:
 - Der Wähler malt den Kreis über einer Liste schwarz aus.
Oder malt ein Kreuz in den Kreis über der Liste: + oder x
Jeder Kandidat auf dieser Liste bekommt so automatisch 1 Stimme.
 - Der Wähler kreuzt einzelne Kandidaten an: 1 oder 2 Kästchen.
Das Kreuz darf so aussehen: + oder x
Der Wähler kann 1 oder 2 Stimmen geben, bis alle 21 Stimmen vergeben sind.
 - Die Liste hat weniger Kandidaten als Stimmen zu vergeben sind.
Der Wähler kann dann die Liste wählen: den Kreis schwärzen oder ankreuzen.
Er kann den Rest der Stimmen noch auf Kandidaten der gleichen Liste oder einer anderen Liste verteilen.
3. Der Wähler faltet den Zettel wieder so zusammen wie vorher.
Der **Stempel** muss **von außen zu sehen** sein.
Der Wähler zeigt dem Wahl-Helfer den Stempel
und legt den Zettel in die Wahl-Urne.
4. Der Wähler kann nur so lange in der Kabine bleiben bis er fertig gewählt hat.
5. Wann ist der Stimm-Zettel **nicht gültig**?
 - a) Wenn es ein anderer Zettel ist, der nicht vom Wahl-Büro ist.
 - b) Der Stimm-Zettel ist nicht gültig:
 - Wenn zu viele Stimmen auf dem Zettel sind.
 - Wenn gar keine Stimme auf dem Zettel ist.
 - Wenn der Wähler ausstreicht, auf den Zettel schreibt oder malt.
Man darf nicht durch ein Zeichen erkennen, wer gewählt hat.
Der Wähler muss sich an die Regeln im Punkt 2 halten.
 - Wenn im Stimm-Zettel ein anderer Zettel oder ein Gegenstand liegt.
6. Im Artikel 6 vom Wahl-Gesetz steht, **wer nicht wählen darf**.
Wer trotzdem wählen geht, kann bestraft werden.
Wer mehr als einmal wählen geht, kann bestraft werden.
Die Strafe kann eine Geld-Strafe sein zwischen 251 und 2.000 Euro
oder eine Gefängnis-Strafe zwischen 8 und 15 Tagen.



Action inclusion : accessibilité au vote.

Convocation et instruction en facile à lire.

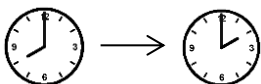
Circonscription Centre : Convocation

Election de la Chambre des Députés : dimanche, le 14 octobre 2018

L'article 68 de la loi électorale dit : le collège du bourgmestre et des échevins doit vous informer quand et où vous devez voter.



Les élections ont lieu dimanche, le **14 octobre 2018**.



Vous devez participer aux élections
entre 8:00 heures du matin et 14:00 heures de l'après-midi.



21 députés sont à élire.



Vous devez apporter votre pièce d'identité.



Le numéro et l'adresse de votre bureau sont écrits
dans la case de la lettre originale.

L'article 89 de la loi électorale dit : Voter est obligatoire. Vous devez aller voter.
Est excusé :

1. Celui qui a déclaré son domicile dans une nouvelle commune mais a reçu une convocation de son ancienne commune.
2. Celui qui a 75 ans ou plus.

Dans l'enveloppe vous trouvez également :

- les instructions pour l'électeur.
- un exemple du bulletin de vote avec les candidats.



Instructions pour l'électeur

1. Vous devez voter **entre 8:00 heures du matin et 14:00 heures** de l'après-midi.
Après 14 :00 heures, il n'est plus possible de voter.
2. Dans la région Centre **21 députés sont à élire.**
L'électeur peut donner jusqu'à 21 voix.
Voici les possibilités pour voter :L'électeur noircit le cercle au-dessus d'une liste.
Ou fait une croix dans le cercle au-dessus d'une liste : **+ ou x**
Alors chaque candidat reçoit automatiquement 1 voix.
L'électeur choisit des candidats.
Il fait une croix dans 1 ou 2 cases derrière le nom du candidat : **+ ou x**
L'électeur peut donner 1 ou 2 voix jusqu'à ce toutes les 21 voix sont données.
 - Si la liste a moins de candidats que de voix à donner : alors l'électeur peut noircir le cercle au-dessus de la liste. Ou faire une croix.
Et il peut donner le reste de ses voix à des candidats de la même liste ou d'une autre liste.
3. Vous pliez le bulletin comme avant. On doit **voir le cachet** (tampon).
L'électeur montre le cachet au responsable et met le bulletin dans l'urne.
4. L'électeur peut rester dans la cabine juste le temps nécessaire pour voter, pas plus.
5. Quel bulletin de vote n'est **pas valable** ?
 - a) Tout papier qui ne vient pas du bureau électoral.
 - b) Le bulletin de vote n'est pas valable :
 - quand l'électeur a fait plus de croix que permis.
 - quand il n'y a aucune voix sur le bulletin.
 - quand l'électeur biffe, écrit ou dessine sur le bulletin de vote.
Il ne doit pas avoir de signe sur le bulletin par lequel on peut voir qui a voté. Vous devez suivre les instructions du point 2.
 - quand il y a un autre papier ou objet dans le bulletin de vote.
6. L'article 6 de la loi électorale dit **qui n'a pas le droit de voter.**
Celui qui n'a pas le droit et qui vote quand même peut être puni.
Celui qui remet plusieurs bulletins de vote peut être puni.
La punition peut aller de 251 jusqu'à 2000 euros
La punition peut être une peine de prison entre 8 et 15 jours.